El español más allá del centro: una propuesta práctica para trabajar con las variantes fonéticas en España y valorar la pluralidad lingüística en la clase de ELE

Thaís de Almeida Maia
Centro Acadêmico de Ciências Sociais/Universidade Federal de Minas Gerais

1. INTRODUCCIÓN

El español es una lengua plural y variada: desde hace algún tiempo es frecuente oír esa frase en ambientes de enseñanza de ELE y de formación de profesores. Sin embargo, hoy ya no basta solo con decirlo, hay que ponerlo en práctica en las clases y concienciar a los alumnos de esa realidad. Pero ¿cómo hacerlo?

En primer lugar, no se puede dejar de mencionar el importante papel que juegan los profesores de ELE en ese contexto, no solo como formadores de usuarios de la lengua, sino también como creadores de materiales didácticos que exploten el tema de manera apropiada. Para ello, es fundamental que el profesorado tenga la (in)formación adecuada y rompa prejuicios y estereotipos lingüísticos, empezando por el equivocado concepto del «español *de* España» y reconociendo el «español *en* España», que abarca un gran abanico de dialectos que se difieren por lo fonético, lo lexical y lo morfosintáctico. Y una vez que se reconoce la diversidad del «español *en* España» se puede comprender mejor la conformación y la diversidad del «español *en* América», alcanzando un nivel eficaz de conciencia de la pluralidad de la lengua.

Esa conciencia también la deben alcanzar los estudiantes de ELE, guiados por sus profesores. Si pasan por ese proceso, podrán construir una buena comprensión lingüística del español, lo que es muy diferente a creer que el español que se habla en la zona A es mejor/peor/más feo/más bonito/más culto/más «raro»/más correcto que el español que se habla en la zona B.

Este trabajo tiene por objeto presentar una propuesta de aplicación práctica de todo lo dicho anteriormente a la clase de ELE para alumnos brasileños. Se presentará parte[1]de una unidad didáctica[2] cuyo eje central es la variedad fonética en la península.

---

1 No se presentará toda la unidad por motivo de límite espacial.

2 Esta unidad didáctica fue desarrollada a fines de 2006 por la autora como parte del trabajo final de la asignatura «Tópicos en lengua española: español peninsular/español americano» del curso de graduación en Letras de UFMG, impartida por los profesores Cristiano Silva de Barros y Elzimar G. de Marins Costa.

2. OBJETIVOS DE LA UNIDAD

2.1 Objetivos Generales:

— romper el estereotipo del español centro-norteño de España como el «español *de* España» y única lengua correcta, mostrándolo como *una* de sus *variedades*;
— reflexionar sobre la variedad lingüística, incluso en la lengua materna de los alumnos;
— conocer brevemente la historia del idioma español o castellano y entender esas dos nomenclaturas;
— identificar geográficamente las comunidades españolas y conocer algunas informaciones sobre ellas.

2.2 Objetivos Específicos:

— identificar los siguientes rasgos principales de la pronunciación de básicamente dos regiones de España: Madrid y Andalucía[3]: ceceo/seseo o distinción de «za, ce, ci, zo, zu» y «sa, se, si, so, su»; yeísmo/lleísmo/ieísmo; aspiración o pronunciación de las «s» finales, ritmo del habla y supresión de consonantes[4].

3. EDAD Y NIVEL DE LOS ALUMNOS / CARGA HORARIA

La unidad se dirige a alumnos con edad a partir de 14 años y dominio de la lengua a partir del nivel A2. Está pensada para unas 12 horas.

4. ASPECTOS POSITIVOS DE LA UNIDAD

La unidad didáctica en cuestión se difiere de otros materiales didácticos porque, además de focar el tema del español *en* España y de proponer la concienciación, la reflexión y la rotura de estereotipos, se basa exclusivamente en muestras auténticas de lengua, recogidas de internet. Además, las actividades implican al alumno en el proceso de construcción de sus conocimientos, con actividades inductivas, lúdicas y atractivas, basadas en la enseñanza mediante tareas.

---

3 La elección de las dos regiones se debe al hecho de que sus variedades fonéticas ofrecen más contraste para el análisis. Además de ello, si se abarcara todo el país, la unidad resultaría muy larga y poco productiva para los alumnos. Sin embargo, el profesor debe trabajar también otras modalidades del español peninsular, en unidades siguientes.

4 No se usará esa terminología con el alumno, puesto que lo que importa es que él reconozca y entienda las diferentes pronunciaciones.

5. PRESENTACIÓN DE LA UNIDAD

En este apartado se explicará la secuenciación de actividades que componen la unidad, coméntandolas y justificándolas, además de mostrar algunos fragmentos suyos.

5.1 Precalentamiento

El precalentamiento objetiva básicamente presentar el tema, activar conocimientos y empezar la reflexión, partiendo, incluso, de la lengua materna, que es el conocimiento concreto de los alumnos.

En primer lugar, se jugará al ahorcado en la pizarra, con los alumnos divididos en dos grupos. La palabra que deberán completar es *variedades*. Una vez descubierta profesor dirá que a partir de esa clase se trabajará el tema de las variedades de la lengua. Pero, ¿a qué se refiere este término? En ese momento, el docente estimulará una discusión entre los alumnos, planteando la siguiente serie de interrogantes:

— ¿Qué imaginan que son las variedades de la lengua?
— ¿El portugués tiene variedades? ¿Cuáles?
— ¿Dónde se habla portugués? ¿Hay diferentes variedades de la lengua entre los países? ¿Ejemplos?
— Y en nuestro país, hay diferencias entre la manera de hablar en Minas, en Bahía, en el sur, etc? ¿Cuáles son esas diferencias? A modo de ejemplo: ¿cómo un baiano (de Salvador) y un mineiro (de Belo Horizonte) dirían esta frase: «Preciso comprar un kilo de tomate»?
— El profesor debe hacerles notar que esas diferencias están en la pronunciación de las vocales, de las consonantes, en la entonación, en el ritmo del habla, en la supresión de sílabas, etc.
— ¿Por qué hay variedades en la lengua?
— ¿Hay variedades en la lengua española? ¿Ocurrirán solo entre países?

Cuadro 1: Interrogantes para la discusión del precalentamiento

El profesor dirá, entonces, que, así como ocurre con el portugués en Brasil, el español en España también posee un amplio abanico de variedades, que estudiarán enseguida.

5.2 Actividad 1

Para reconocer el español *en* España, hay que conocer, primero, España. Esta actividad objetiva, por lo tanto, activar el conocimiento de los alumnos sobre la geografía y algunos aspectos culturales del país. Propone también un juego (la lotería) y un proyecto (la creación de una revista sobre el tema).

1) Como hemos visto, las lenguas poseen muchas variedades, que ocurren en la manera de pronunciar, en el vocabulario y en otros aspectos. Esas variaciones ocurren entre los países que hablan una misma lengua y en las diferentes regiones dentro de cada país. Hoy vamos a aprender más sobre las variedades del español en las regiones de España. Pero antes de empezar, vamos a recordar algunos aspectos geográficos de ese país.

1.1) En parejas: ¿vamos a ordenar el mapa de España?

☞ *NOTA: el profesor entregará a cada pareja un rompecabezas con un mapa de España dividido en las comunidades autónomas.*

1.2) En base a tus conocimientos generales y observando el mapa, vamos a completar la lotería de abajo sobre España. El profesor leerá las pistas y tú tienes que poner una cruz en la comunidad a la que se refiera. Gana el alumno que consiga más aciertos.

LOTERÍA DE INFORMACIONES SOBRE LAS 17 COMUNIDADES AUTÓNOMAS DE ESPAÑA			
	COLUMNA A	COLUMNA B	COLUMNA C
01	NAVARRA	CANTABRIA	PAÍS VASCO
02	VALENCIA	GALICIA	NAVARRA
03	ANDALUCÍA	MURCIA	EXTREMADURA
04	ISLAS CANARIAS	ISLAS BALEARES	VALENCIA
05	ARAGÓN	CATALUÑA	CASTILLA-LA MANCHA
06	MURCIA	MADRID	VALENCIA
07	CASTILLA Y LEÓN	MADRID	CASTILLA-LA MANCHA
08	GALICIA	CASTILLA Y LEÓN	CATALUÑA
09	MURCIA	EXTREMADURA	ASTURIAS
10	PAÍS VASCO	CATALUÑA	LA RIOJA
11	ASTURIAS	VALENCIA	MADRID
12	ISLAS BALEARES	ISLAS CANARIAS	ASTURIAS
13	CATALUÑA	ANDALUCÍA	MADRID
14	MURCIA	NAVARRA	CANTABRIA
15	LA RIOJA	CASTILLA Y LEÓN	MADRID
16	ANDALUCÍA	MURCIA	CASTILLA Y LEÓN
17	CATALUÑA	ARAGÓN	PAÍS VASCO

☞ *NOTA: Frases para el profesor:*

1. Esta Comunidad Autónoma se encuentra en el norte de España y es también una región montañosa. Su capital es Santander. (RES: Cantabria)

2. En la capital de esta región, Pamplona, se realizan las famosas fiestas de los «Sanfermines». (RES: Navarra)

3. En esta comunidad se encuentra el pico más alto de España. Es la región del baile flamenco. Su capital es Sevilla. (RES: Andalucía)

4. Es un archipiélago en el mar Mediterráneo. Su clima es muy agradable, lo que atrae a millones de turistas. En su isla más grande, Mallorca, está su capital, Palma. (RES: Islas Baleares)

5. Se encuentra en el noroeste del país, es una región poco poblada y bastante grande. En el norte están los Pirineos, allí la gente va para practicar el esquí. La capital de esa comunidad es Zaragoza. (RES: Aragón)

6. Esta comunidad es conocida por sus naranjas y su huerta. Su capital es una próspera zona turística donde, en marzo, se celebran las fiestas de «Las Fallas». (RES: Valencia)

7. Es una región seca, con veranos muy calurosos e inviernos fríos. Su capital, Toledo, fue capital de España. (RES: Castilla-La Mancha)

8. Es una región muy lluviosa y por eso su vegetación es muy rica. Su capital, Santiago de Compostela, es famosa por recibir a miles de peregrinos. (RES: Galicia)

9. Esta comunidad se encuentra en el oeste de España. Es una región pobre, pero muy bella. Su capital es Mérida. (RES: Extremadura)

10. En esta Comunidad Autónoma hay dos lenguas oficiales. Es una zona muy próspera, es decir, bastante rica. Su capital es una bella ciudad, que tiene monumentos del famoso arquitecto Antoni Gaudí. (RES: Cataluña)

11. Su territorio es de unos diez mil kilómetros cuadrados y cuenta con una población en retroceso. Su capital es Oviedo. (RES: Asturias)

12. Es un archipiélago atlántico. Las islas paradisíacas de sol y playas de fina arena gozan de una temperatura primaveral durante todo el año. (RES: Islas Canarias)

13. Los límites de esa comunidad describen un triángulo equilátero aproximado. Su capital tiene una vida cultural muy activa, entre bibliotecas, universidades, museos, exposiciones, entre otros. (RES: Madrid)

14. Está situada en el sudeste y es la mayor productora de frutas, verduras y flores de Europa, además, tiene viñedos importantes. (RES: Murcia)

15. Es la más pequeña comunidad de España. Es conocida por la reputación que tienen los vinos en su patrimonio gastronómico, denominación de origen con siete variedades. (RES: La Rioja)

16. Esta región de tanta solera es la más extensa de la península ibérica. Su capital es Valladolid. (RES: Castilla y León)

17. Se hablan dos lenguas en esta comunidad: el español y el euskera, que no proviene del latín. (RES: País Vasco)

1.3) ¿Vamos a conocer un poquito más sobre España?

Imaginemos que el gobierno de España nos encargó hacer una revista sobre el país, que será distribuida por todo el mundo con el fin de divulgar España a los que tengan interés en conocerla.

Sigue una lista de tareas que debemos realizar para organizar la revista:

1) escoger un nombre para la revista y limitar su número de páginas;

2) listar las secciones de la revista y los temas que se mostrarán, además de definir cuántas páginas cada uno tendrá;

3) encargar cada sección a un grupo de dos o tres alumnos;

4) establecer los plazos para hacer una investigación sobre los temas y entregar los textos y las imágenes;

5) hacer una corrección conjunta de los textos;

6) escoger a dos alumnos que serán los editores, o sea, serán los responsables por recibir el material de los compañeros, ordenarlo y formatearlo;

7) hacer una presentación oral de cada tema para que todos decidan qué titulares se pondrán en la portada, además de seleccionar las imágenes de ella;

8) imprimir la revista/reproducirla para todo el grupo. Se puede divulgarla en la escuela o en el centro de idiomas;

9) hacer un listado de todos los sitios web usados en la investigación y otras fuentes, como el consulado de España, nativos, libros, periódicos, etc.;

10) otros.

Cuadro 2: Actividad 1

5.3 Actividad 2

Para reconocer el español en España, además de la geografía y de elementos culturales, es indispensable recurrir a la historia de la formación de la lengua. Eso es lo que propone la segunda actividad, que se vale también de lo lúdico al presentar factores históricos, que podrían resultar aburridos.

2) ¿Español o castellano? ¿Sabes qué significan esos dos términos? ¿No? Pues presta atención en la breve historia de la lengua española que te va a contar el profesor. Seguro que tras escucharla podrás contestar a esa pregunta.

☞ *NOTA: El profesor contará, de manera sencilla, la historia de la lengua española, que es indisociable de la historia de la formación del país*.

Ahora que ya sabes cómo surgió este idioma tan bonito, vamos a hacer un juego para averiguar si todos la han comprendido bien.

Vamos a sentarnos en círculo. El profesor entregará una caja que contiene varias palabras relacionadas a la historia de España y del español.

Él va a poner una música española y la caja deberá pasarse entre los alumnos. Cuando pare la música, el que tenga la caja en las manos debe sacar una palabra y explicar qué tiene que ver con lo que contó el profesor. Después la música volverá a tocar y se debe pasar la caja nuevamente, haciendo lo mismo.

☞ *NOTA: El objetivo de esta actividad es hacer que los alumnos recuenten la historia a partir de palabras que aparecieron en ella. Sugerencias de palabras para la cajita: LATÍN VULGAR – CASTELLANO – CELTAS/ÍBEROS/VISIGODOS/FENICIOS, ETC. – INVASIÓN ÁRABE – PERÍODO MEDIEVAL – PERÍODO MODERNO – ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO –LENGUAS COOFICIALES – RAE – UNIFICACIÓN*

Cuadro 3: Actividad 2

5.4 Actividad 3

A partir de esta actividad, se empezarán a analizar muestras auditivas auténticas de lengua de las regiones de Madrid y Andalucía. En el ejercicio A, se activan los conocimientos adquiridos en las actividades anteriores, sobre las dos regiones. En B, se empiezan a estudiar las características de la pronunciación en Madrid, a través de un fragmento radiofónico. Tras escucharlo dos veces, los alumnos contestan preguntas de comprensión. Luego, el profesor repite la audición y depués la va pausando, para que los aprendices observen los sonidos de las letras destacadas en B.2. El proceso termina cuando los alumnos completan B.2 con sus observaciones, de manera inductiva.

3) Ahora que ya conocemos el país, su historia y el origen de la lengua, vamos a conocer algunas variedades del español hablado hoy en día en España. Hoy vamos a poner nuestra atención en las diferentes maneras de hablar en dos comunidades españolas: Madrid y Andalucía. En otras oportunidades tu profesor hablará más sobre las variedades en otras comunidades autónomas.

a) ¿Te acuerdas de esas dos regiones? Localízalas en el mapa y escribe tres cosas que sabes sobre cada una.



b) Vas a escuchar una parte de un programa radiofónico de la radio madrileña SER, del programa titulado «Hoy por hoy», del día 04 de diciembre de 2006.

Dirección de la radio SER: www.cadenaser.com

b.1) Escucha y contesta:

— ¿Cuál es el tema del programa?

— Según el locutor, ¿qué puede surgir debido a la intensidad emocional grande?

— ¿Qué dice el dato aportado por la Fiscalía General del Estado?

— ¿Cuál es el objetivo de este programa?

— Completa: Aunque sean la minoría, esos casos de violencia deben...

b.2) Fíjate ahora en cómo el locutor pronuncia los siguientes sonidos destacados en las palabras abajo:

ON**C**E – DIE**Z** - VIOLEN**C**IA – DI**C**EN – INTEN**S**A – **S**ITUA**C**IONE**S** – JU**Z**GADO - INMEN**S**A – EMO**C**IONE**S** – EPI**S**ODIO**S** – DENUN**C**IAR – NUE**S**TRO

DRAMÁTICA**S** – FELI**C**IDA**D** – FA**C**ILIDA**D** – INTEN**S**IDA**D** – MAGNITU**D** - A**Y**UDAR – MA**Y**ORÍA - **LL**EGAR

Completa:

— El sonido de la ___ y de la ___ se hace entre los dientes, y el de la «S» no.

— Se pronuncian los sonidos de las _____ en final de palabra o de sílaba, como la «S» y la «D» (en este caso más débil).*

— La ___ se pronuncia con sonido de «I».

— La ___ se pronuncia como la «LH» del portugués.

— La entonación ___ es melódica, es más «seca».

* También es común pronunciar la «D» final interdental, en algunas regiones de Madrid.

Cuadro 4: Actividad 3

5.5 Actividad 4[5]

Esta actividad trae una audición de un programa radiofónico andaluz de noticias, en el que no hay diferencias de pronunciación con relación a la muestra de Madrid. Eso sirve para mostrar a los alumnos que en el lenguaje periodístico se procura usar una lengua estándar, uniforme, lo que no pasa en la lengua de la calle.

5 No se ha reproducido la actividad debido al límite espacial.

5.6 Actividad 5

Esta actividad se basa en fragmentos de canciones que traen características fonéticas del andaluz. Tras escucharlas y observar el sonido de letras destacadas, los alumnos también completan espacios de manera inductiva.

5) Vamos a escuchar ahora dos fragmentos de canciones del grupo andaluz Siempre así. Escucha los fragmentos y lee las letras. Fíjate en la pronunciación. Dirección del grupo: www.siempreasi.es

Cuando vuelva a Sevilla en primavera	*Mediterráneo*
Y cuando vuelva a Sevilla en primavera Volveré a mis veinte años recorriendo sus callejas Y volveré al olor de los naranjos A vivir un jueves santo y una mañana de feria. Me embriagaré de jazmines y de azahares Y de tinto de morales, manzanilla sanluqueña. Me enamoraré de una niña de Triana Y renacerá en mi alma la alegría cuando vuelva.	Quizá porque mi niñez sigue jugando en tu playa y escondido tras las cañas duerme mi primer amor llevo tu luz y tu olor por donde quiera que vaya. Y amontonado en tu arena guardo amor, juegos y penas. Yo, que en la piel tengo el sabor amargo del llanto eterno que han vertido en ti cien pueblos de Algeciras a Estambul para que pintes de azul sus largas noches de invierno.

a) Tras escuchar y observar las letras destacadas en el primer fragmento, contesta:

— ¿Qué pasa con las «S» finales y con la» Z» antes de consonante, como en la palabra «jazmines»?

— ¿Cuál es el sonido de la «LL» en «callejas»? ¿Y en «manzanilla»?

— La ___ en «azahares» y en «manzanillas» no es interdental, es como la S, aunque la ___ en «reconocerá» sea interdental.

— La ___ en «azahares» es aspirada como en inglés.

b) Analiza el sonido de las letras destacadas en el segundo fragmento.

Cuadro 5: Actividad 5

5.7 Actividad 6

Esta actividad sirve para sistematizar y organizar lo aprendido, a través de un ejercicio de correlación que incluye rasgos fonéticos observados en los audios anteriores y otros rasgos que también son comunes en las regiones. Antes del ejercicio, se aclara que dichos rasgos son *frecuentes en la mayoría de los hablantes*, pero *no se puede generalizar*.

6) Como has visto, hay variaciones de pronunciación entre las comunidades y dentro de las comunidades. No se puede, por lo tanto, hacer generalizaciones. Sin embargo, hay características que son frecuentes en la mayoría de los hablantes de cada región.

En base a lo que has observado arriba y con la ayuda del profesor, escribe (A) delante de las características del habla predominante en Andalucía y (M) delante de las características del habla predominante en Madrid.

( ) Hay distinción entre los sonidos de las letras C (antes de E y de I)/Z y la S. La C (antes de E y de I)/Z se pronuncian entre los dientes.

( ) No hay distinción entre C (antes de E y de I)/Z/S, todo se pronuncia como la «SS» del portugués. Sin embargo, en zonas rurales, pasa lo opuesto: se pronuncian C (antes de E y de I)/Z/S interdentales.

( ) La «Y» se pronuncia como la «i».

( ) La «LL» se puede pronunciar como «i».

( ) Se pronuncia la «LL» como «LH» del portugués.

( ) Hay supresión de las «S» en finales de sílaba y de palabra.

( ) Se pronuncian las «S» de manera muy marcada, sin engullirlas.

( ) Se produce un sonido aspirado al pronunciar la «H».

( ) La «LL» se pronuncia, en ocasiones, como el sonido «DJ».

( ) Se pronuncia la «D» final de manera débil o entre los dientes.

( ) No se pronuncia la «D» final. Por ejemplo: *felicidá* y no *felicidad*. Eso también pasa a veces con la «R» final. Por ejemplo: voy a *comprá* y no voy a *comprar*.

Cuadro 6: Actividad 6

5.8 Actividad 7

Esta actividad funciona como una tarea final, basada en una música de un grupo barcelonés. Se trata de una práctica más abierta, ya que los alumnos han hecho actividades previas que lo posibilitan.

7) Vas a escuchar ahora una canción del grupo español Jarabe de Palo.

DEPENDE
Jarabe de Palo

Que el blanco sea blanco
Que el negro sea negro
Que uno y uno sean dos
Como exactos son los números
Depende

Que aquí estamos de **prestao**
Que el cielo está **nublao**
Que uno nace y luego muere
Y este cuento se ha **acabao**
Depende

Depende ¿de qué depende?
De según como se mire, todo depende

Que bonito es el amor
Más que nunca en primavera
Que mañana sale el sol
Y que estamos en agosto
Depende
Que con el paso del tiempo

El vino se hace bueno
Que to lo que sube, baja
De abajo arriba y de arriba abajo
Depende
Depende ¿de qué depende?
De según como se mire, todo depende

Que no has conocido a nadie
Que te bese como yo
Que no hay otro hombre en tu vida
Que de ti se beneficie
Depende

Y si quieres decir sí
Cada vez que abres la boca
Que te hace muy feliz
Que sea el día de tu boda
Depende
Depende ¿de qué depende?
De según como se mire, todo depende

a) Observa la pronunciación y di si ella se acerca más a la madrileña o a la andaluza. Justifica tu respuesta con ejemplos de la canción.

b) Observa las palabras subrayadas. ¿Qué pasó en ellas?

➢ Para tu información:

La pérdida de la «D» entre vocales es un fenómeno contemporáneo en el español oral. Empezó en Andalucía y se extendió a otras regiones. Se usa principalmente entre los jóvenes.

c) ¿Estás de acuerdo con el mensaje de la canción? ¿Y tus compañeros?

Cuadro 7: Actividad 7

5.9 Autoevaluación

Este apartado objetiva que el alumno reflexione sobre su aprendizaje, sobre el tema, las actividades de la unidad y otros aspectos importantes. Es fundamental para cerrar el proceso.

Autoevaluación

Tras hacer esta serie de actividades, contesta con sinceridad a las preguntas siguientes:

a) ¿El tema estudiado ha sido interesante? ¿Por qué?
b) ¿Cuál es la relevancia del tema para ti?
c) ¿Qué te ha parecido la manera como el tema ha sido abordado?
d) ¿Cómo evalúas tu participación en las clases y tu progreso en las actividades?
e) ¿Qué es lo que más te ha gustado? ¿Y lo qué menos? ¿Tienes alguna sugerencia para tu profesor?
f) ¿Eres capaz de...

— formular una opinión y un concepto de «variedad lingüística»? ( ) Sí ( ) No
— reconocer que el español que se habla en España no es homogéneo? ( ) Sí ( ) No
— contar brevemente los principales aspectos del origen del español? ( ) Sí ( ) No
— localizar las comunidades autónomas de España en un mapa? ( ) Sí ( ) No
— dar y reconocer informaciones sencillas sobre España y algunas de sus comunidades? ( ) Sí ( ) No
— identificar los rasgos principales de la pronunciación predominante en Madrid y en Andalucía? ( ) Sí ( ) No. En caso positivo, ¿puedes dar ejemplos?

Cuadro 8: Autoevaluación

6. CONSIDERACIONES FINALES

La unidad didáctica presentada es una prueba de que los profesores pueden crear buenos materiales sobre la variación lingüística y llevarlos al aula. Eso se puede hacer perfectamente con muestras auténticas de lengua y actividades inductivas, lúdicas y que implican al alumno en el proceso de aprendizaje.

BIBLIOGRAFÍA

Cano Aguilar, R., 1992. *El español a través de los tiempos,* Madrid, Arco Libros.
García Mouton, P., 1994. *Lenguas y dialectos de España,* Madrid, Arco Libros.

Sitios Web:

http://pdf.rincondelvago.com/espana_8.html
http://www.red2000.com/spain/primer/1hist.html
http://www.diomedes.com/historiaespain1.htm
http://www.monografias.com/trabajos11/lespa/lespa.shtml
www.cadenaser.com
www.canalsur.es
www.siempreasi.es
www.jarabedepalo.com